

FACING CANCER *together*



COJ SIAB TUS THIAB THAM NROG IB TUG NEEG UAS HLUB KOJ

Angel Foundation yog ib lub koom haum nrhiav kev pab thiab laj txheej txhawb hauv Zos Ntxaib rau cov niam cov txiv, neeg zov me nyuam, neeg laus, cov hluas thiab me nyuam.

Tas nrho cov kev tshwm sim thiab laj txheej no pub dawb.



PHAU NTAWV QHIA TXHAWB COV Me Nyuam

Thaum Koj Niam, Koj Txiv Muaj Tus Kab Mob Cancer



1155 Centre Pointe Drive, Suite 7 Mendota Heights, MN 55120
Phone: 612-627-9000 Fax: 612-338-3018

www.mnangel.org





Phau Ntawv Nov Yog Rau Koj.

Yog koj niam, koj txiv los pog yawg tau txais tus kab mob cancer, phau ntawv tshwj xeeb no yog rau koj.

Phau ntawv nov yog rau koj kawm thiab paub txog txoj kev muaj ib leej niam, leej txiv los yog pog yawg muaj tus mob cancer. Tej zaum koj yauv npau taws, tu siab, ntshai thiab txhawj. Tseeb thiab txhua tus yeej xav ib yam li ntawd. *Tsis yog koj ib leeg xwb.*

Phau ntawv nov yuav tham txog:

- Qhia txog Cancer
- Koj txoj kev xav
- Kev pab txo koj txoj kev txhawj xeeb

Nrhiav tau phau ntawv nov hauv peb qhov website:
www.mnangel.org

Tawm Tsam Tus Mob Cancer Ua Ke

Koj Puas Paub Txog Cancer?

Koj puas paub txog cancer? Cancer yog ib lo lus txaus ntshai, puas yog? Mob cancer txhais li cas? Yog koj niam, koj txiv mob cancer puas txhais tau tias nkawv txoj sia yuav tu? No yog cov lus qhia txog kom koj nkag siab *tam sim* no— ua ntej koj nyeem phau ntawv tas. Ua zoo nyeem cov lus sau **loj thiab dub nciab**.

Koj Niam, Koj Txiv Los Pog Yawg Tus Mob Tsis Yog Tim Koj.

Tus mob no tsis yog tim koj cov lus los tej yam koj tau ua. Kws kho mob tsis tau paub meej qhov teeb meem tseeb uas yog vim li cas cancer ho tshwm sim, tab sis lawv niaj hnub siv zog kawm kom paub ntxiv. Qhov tseem ceeb tshaj yog koj yuav tsum paub hais tias tus mob no **tsis yog tim koj**.

Tsis Yog Koj Ib Leeg Xwb

Muaj ntawv tus me nyuam txais txoj kev xav ib yam li koj thiab. Coob leej tau xav hais tias yog lawv ib leeg xwb thiaj muaj kev ntshai, ib yam li koj. Yog koj tsis tau npaj siab nrog koj niam, koj txiv los pog yawg tham, tej zaum koj xav nrhiav ib tug **neeg saib mob haus tsev kawm ntawv** (school nurse) los sis ib tug kwv tij koj ntseeg siab tham. Qee zaus thaum koj nrog ib tug neeg laus tham pab tau koj txoj kev xav. **Tsis yog koj ib leeg xwb.**

TSO SIAB KOS DUAB,
SAU NTAWV LOS NTHUAV
QHIA PHAU NTAWV NOV
RAU KOJ TSEV NEEG.



Angel Foundation

Cancer Yog Dab Tsi?

Koj lub cev tau tsim los ntawm cov **cells**. Cov cells no me aiv heev koj yuav tsum siv ib lub microscope (tshuab tsom kom loj) thiaj li pom. Cancer tshwm sim thaum cov cells cia li huam ntau thiab nrawm tshaj li lub cev ib txwm khoo tau **tsis puab tsum**. Cov cells huam ntau heev ces tsim tau cov **qog** ua tau lub cev muaj mob los sis kis tau rau cov roj ntsha.

Tseem ceeb heev yog koj paub:

- Koj yuav tsis raug tus mob cancer ib yam li khaub thus.
- Yog koj xav khawm los hnia koj niam thiab txiv yeej tsis ua li cas.
- Koj tsis tau ua dab tsi txhaum kom tsim tus mob cancer.
- Muaj ntau tus hlub koj.



Cov cells tsis
muaj mob



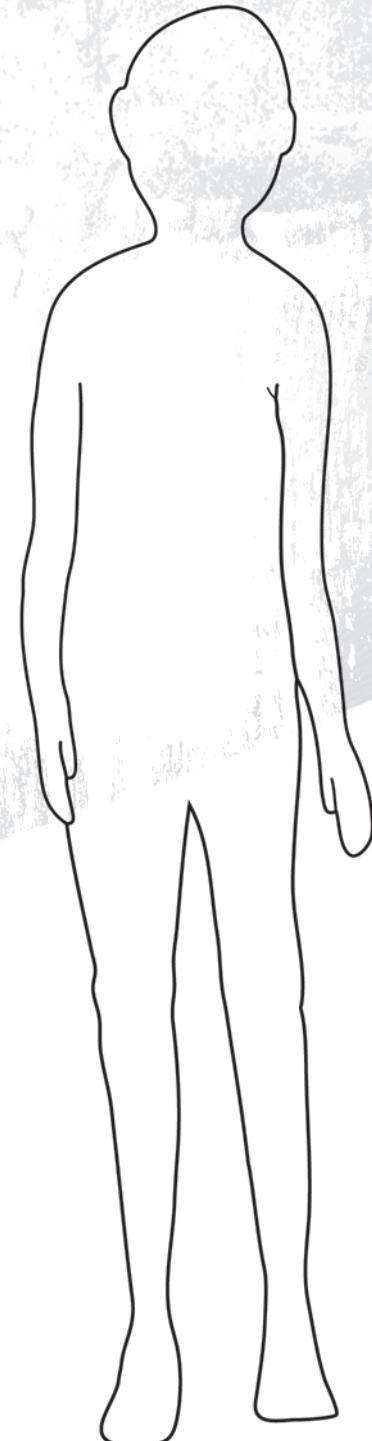
Cov cells huam
mob cancer



Hom cancer huam rau cov ntshav

**KOJ NIAM, KOJ
TXIV LOS POG
YAWG MUAJ MOB
HOM CANCER
DAB TSI?**

Nug koj niam, koj txiv los pog yawg seb nws mob hom cancer dab tsi (xws li: Mob Mis, Mob Hnyuv Loj, Mob Qog, Iwm yam). Noog seb hom cancer lawv muaj mob lawv lub cev qhov twg.



**Kos los zas qhov
chaw ntawm lub cev
lawv mob cancer:**



Tus Kos Duab yog Rachel Rolseth

KUV NIAM, KUV TXIV LOS POG YAWG YUAV SIV HOM TSHUAJ DAB TSI?

Tej zaum koj yuav hnov cov lus li:

Phais, yog phais koj lub cev kom pab tau koj txoj sia. Yog raug phais ces tus kws kho mob yuav tsum phais lub cev thiaj kho tau lub nrog cev kom pab tus neeg zoo los. Feem ntau, cov qog cancer yuav tsum raug phais.

Chemotherapy (“chemo”) yog ib lo lus loj rau ib yam **kev kho mob** siv tshuaj pab cov neeg mob cancer. Yam tshuaj tshwj xeeb no pab rhoav tshem cov qog cancer ua tus neeg mob. Cov tshuaj no siv ib txoj xaim (saib los lu **Port-a-Cath**) txhaj rau hauv lub nrog cev los sis yog ib lub tshuaj kheej uas noj tau. Qee zaus, hom tshuaj “**chemo**” muaj ceem tua tau cov hauv paus plaub hau, ua tau rau koj niam, koj txiv los pog yawg cov **plaub hau hle tas**.

Radiation yog ib hom hluas taws xob tua tau cov qog cancer kom txhob huam loj hlob thiab muaj ntxiv.

Lwm yam tseem ceeb yuav tsum paub txog:

- ✓ Chemo feem ntau tua tau cov **fighter cells** (white cells) ua rau cov roj ntsha tiv thaiv kab mob tsis muaj zog. **Immune system** yog cov roj ntsha tiv thaiv kab mob xws li khaub thus thiab lwm yam kab mob
- ✓ Koj niam, koj txiv los pog yawg yuav mus tsis tau tej qhov **chaw muaj neeg coob** thaum lawv tab tom txais kev kho mob, vim feem ntau lawv yuav kis tau kab mob yooj yim.
- ✓ **Ntxuav koj txais tes** nrog tshuaj ntxuav tes thiab dej kom txhob kis ka mob.
- ✓ Yog koj cov phooj ywg **tsis xis nyob**, txhob coj tuaj hauv koj tsev.
- ✓ Yog koj tsis xis nyob qhia rau koj niam, koj txiv los pog yawg, vim xav kom sib nrug tsis xav kom lawv kis tau.

Yog koj muaj lus nug, siv qhov chaw nov sau tau:

MUS SAIB XYUAS TOM TSEV KHO MOB

Tej zaum koj xav mus tom tsev kho mob saib cov tshuaj ua hauj lwm li cas. Nco ntsoov, **koj txoj kev xav tseem ceeb heev**. Yog koj pom cov tshuaj chemo thiab radiation zoo li cas lawm yuav pab kom koj nkag siab zoo txog koj niam, koj txiv los pog yawg txoj kev kho mob mus li cas. Koj yuav txhawj xeeb ua ntej, tab sis koj txoj kev xav yeej zoo xws li lwm leej lwm tus. Lub tsev kho mob txaus ntshai, tab sis txhua yam koj pom muaj ib txoj hauj lwm tshwj xeeb muab tshuaj thiab pab cov neeg muaj mob.

Tej zaum koj yuav pom:

- **IV poles** yog tus ncej dai cov hnab tshuaj rau koj niam, koj txiv los pog yawg. Nws muaj ib lub tshuab pab qhia tau hais tias yuav tso npaum cas tshuaj rau hau koj niam, koj txiv los pog yawg lub nrog cev. Lub tshuab yuav quaj. Nug tus nurse, los sis tus neeg saib mob, tua lub suab “silence” li cas.
- **Port-a-Cath** yog ib txoj xaim tshwj xeeb muab cog rau hau lub cev kom txais tau cov tshuaj. Yog muaj ib txoj xaim no ces yuav pab tau koj niam, koj txiv los pog yawg txhob mag koob chob thaum txais kev kho mob.
- **Ntaub Nplaum** pab tuav tus koob chob ntawm txoj xaim. Daim ntaub nplaum tsuas siv thaum muab tus koob chob xwb. Thaum muab cov tshuaj tso rau koj niam, koj txiv los pog yawg tas lawm, ces muab tev mam mus tsev.
- **Chemotherapy (“chemo”)** yog ib hom tshuaj tshwj xeeb nyob hauv ib lub hnab dai ntawm tus IV pole. Cov neeg saib mob kawm siv cov tshuaj no thiab paub siv npaum li cas.

Koj niam, koj txiv los pog yawg yuav muaj kev xav xws li:

- | | |
|-------------|-----------|
| ✓ Kho siab | ✓ Tu siab |
| ✓ Npau taws | ✓ Ntshai |
| ✓ Chim siab | |

Tswv yim pab txhawb zog rau koj thiab koj niam, koj txiv los pog yawg thaum txais kev kho mob:

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| ✓ Zas siv | ✓ Saib yeeb yaj kiab |
| ✓ Pam thiab hauv ncoo | ✓ Khoom noj txom ncauj |
| ✓ Phau ntawv los magazines | ✓ Thoom khwm thiab mom sov |
| ✓ Cov nkauj koj nyiam mloog | ✓ Tshuaj npleev di ncauj tawg npleeb |
| ✓ Crossword puzzles | |

Puas Muaj Dab Tsi Yuav Hloov?

Muaj qee yam yuav txawv txav hauv koj lub neej. Tej yam yuav **hloov**, tej yam yuav nyob li qub. Koj niam thiab txiv yuav txib koj pab tu vaj tu tsev tshaj li qub. Tab sis, koj tseem yuav mus kawm ntawv, ua koj cov ntawv tom tsev thiab ua si nrog koj cov phooj ywg li qub.

Koj niam, koj txiv los pog yawg yuav sab, yuav pab tsis tau koj li qub. Qee zaus yuav ua rau koj ntxhov siab los sis npau taws.

Cov tshuaj tshwj xeeb chemotherapy tua tau cov hauv paus plaub hau ua tau rau koj niam, koj txiv los pog yawg cov plaub hau hle. Koj yuav muaj cuab kav pab tau nws xaiv ib lub mom los phuam kauv caj dab kom txhawb zog rau nws.

Dab tsi hauv koj lub neej **hloov** li cas, siv qhov chaw nov sau cim cia.





Tus Kos Duab yog Rachel Rolseth

Tsis Ncaj Ncees! Tshuav Kuv Ne?

Yeej tsis ncaj ncees koj niam, koj
txiv los pog yawg raug tus mob no.

Tej zaum koj tau xav

Ja cas yog kuv

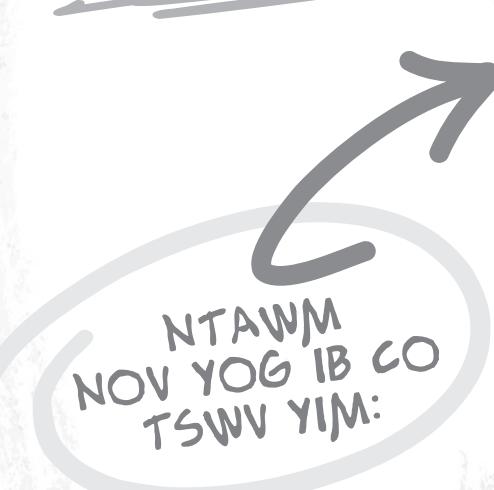
Qee zaus huav peb lub neej muaj tej yam
yuav nyuab rau peb tswj. Thaum ib tug neeg
yuav muaj mob tsis yog ib yam peb yuav
paub thiab pom ua ntej.

Koj Txoj Kev Xav Ne

Tej kev hloov no cuam
tshuam koj li cas?

Thaum koj muaj ib leej niam, leej txiv los pog yawg muaj mob,
koj yeej yuav txhawj. Tseem ceeb yog koj nrhiav ib txoj hauv
kev pab tswj thiab nthuav qhia txog koj txoj kev xav.

Nrhiav kev pab
**TXO KOJ
TXOJ KEV
TXHAWJ.**



Tawm tswv yim tsim

- Zas xim
- Ua ib yam khoom rau
koj niam, koj txiv los
pog yawg

Sawv ua zog

- Mus taug kev
- Pov pob ua si
- Qoj cev

Nrhiav caij so

- Pw tsaug zog kom
txaus
- Mloog nkauj
- Nyeem ntawv los
saib yeeb yaj kiab

Npau Suav Dab Ntub

- Xav txog tej hnub
zoo zoo
- Koj nyuam qhuav mus
ua si qhov twg los?

Dab Tsi Ua Rau Koj Txhawj?

Koj xav txog dab tsı thaum koj hnov cov lus no: **txhawj, kev sib raug zoo, yeej** thiab **siab tawv**. Cov lus no txhais tau li cas?

TXHAWJ: _____

KEV SIB RAUG ZOO: _____

YEEJ: _____

SIAB TAWV: _____

Sau cov kev txhawj xeeb ntawm koj thiab lwm cov me nyuam, xws li koj cov tsiaj, cua daj cua dub, caij npav thiab teeb meem nrog phooj ywg.

Tus Kos Duab yog Rachel Rolseth



Leej Twg Pab Tau Koj?

Ib Yam tseem ceeb yog koj yuav tsum paub nrhiav kev pab (los nug) ib tug neeg laus thaum koj niam, koj txiv los pog yawg tsis xis neej pab tsis tau koj. Muaj neeg laus coob nyob ntawm koj ib puag ncig yuav pab tau koj.

- Pog yawg, niam tais txiv yawm, phauj, niam ntxawm, hlob los txiv ntxawm
- Tus saib mob hauv tsev kawm ntawv los counselors
- Xib fwb
- Cov tuav kab lis kev cai
- Phooj ywg

*Unless someone like you
cares a whole awful lot,
nothing is going to get better.
It's not.*

-Dr. Suess

Sib Txhawb

Nco ntsoov, thaum koj txais tas cov ntaub ntawv qhia koj rov qab los nyeem phau ntawv no los tau. Muaj ntau yam rau koj xav txog, yog koj xav muab phau ntawv no cia los tau. Muaj tej tshooj hauv phau ntawv no yog koj xav rov los saib thaum twg los tau. Tseem ceeb heev yog koj kawm thiab khaws tau cov lus hauv phau ntawv no pab txhawb kom koj thiab koj tsev neeg tag nrho taug kauj ruam mus tom ntej ua kev.

**KOS IB DAIM DUAB TXOG
KOJ TSEV NEEG**

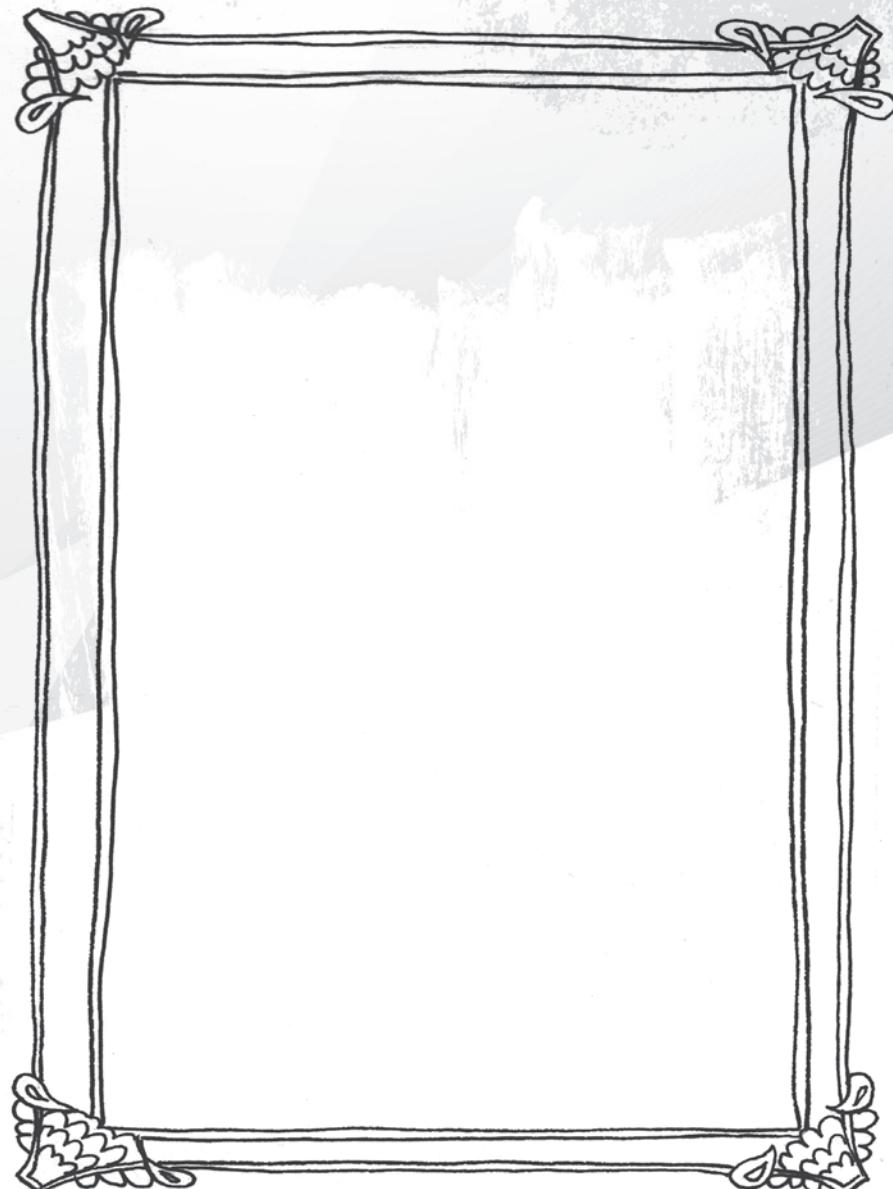


Tus Kos Duab yog Rachel Rolseth

Tsim Duab:

1

KOJ XAV CANCER ZOO LI
CAS, KOS IB DAIM DUAB.



Angel Foundation

Tsim Duab:

2

Zoo siab yog... Tu saib yog...

Siv ib daim ntawv tshiab, kos los zas ib lub roob thiab hav. Lub roob txhais tau lub sij hawm koj zoo siab; lub hav txhais tau lub sij hawm koj tu siab.

**KOS IB LUB ROOB THIAB HAV. KOS NTXIV
KOM QHIA TXOG TEJ YAM UAS TSHWM SIM.**



Tus Kos Duab yog Rachel Rolseth

Tsim Duab:

3

Tsim ib tug Tub Rog Tiv Thaiiv Kev Txhawj.

**TSIM IB TUG TSIAJ TXHU KOM PAB RHUAV
KOJ TXOJ KEV TXHAWJ XEEB!**

Koj siv tau thawv ntawv rau cereal, ces txiav ib lub qhov ncauj. Thaum twg koj muaj kev txhawj xeeb, sau koj txoj kev xav rau ntawm daim ntawv, ces muab pub rau koj tus Tub Rog Tiv Thaiiv Kev Txhawj pab noj kom ploj mus.

Los Lus Faj Rau Cov Laus

Yog koj mob cancer yeej yuav ua rau koj ntxhov siab heev thaum koj xav txog koj cov me nyuam los xeeb ntxwv. Ua rau koj xav tiv thaiiv kom koj txoj kev ntxhov siab txhob raug koj tsev neeg. Tab sis, me nyuam, tsis hais muaj noob nyoog li cas, yeej ntsuas tau tias muaj tej yam hloov txawv txav thaum koj nrog lawv. Yam tseem ceeb yog koj nco tau tias me nyuam, txawm yau, los lawv to taub thiab nkag siab ntau tshaj li koj xav. Qhov zoo tshaj ces koj yuav tsum qhia lub ntsiab kom tseeb thiab meej rau lawv.

Thaum koj nrog cov me nyuam los xeeb ntxwv tham, siv cov lus yooj yim thiab tseeb los qhia kom meej rau lawv. Koj yuav pom tau tias yog qhia rau lawv, ces yuav muaj kev nkag siab pab txo lawv txoj kev ntxhov siab.

Lus qhia:

"Niam mob cancer rau hauv niam lub mis. Tus kws kho mob yuav muab ib hom tshuaj muaj ceem rau kuv siv ua rau kuv tsis xis neej. Tej zaum yuav ua rau kuv cov plaub hau hle tas, tab sis, kuv xav kom koj pab xaiv ib lub kaus mom zoo nkauj rau kuv thaum tshwm sim li ntawd."

*"Txawm niam los txiv nrog tsis tau koj ua ke,
los yeej yuav muaj ib tug pab zov koj"*

